

Zu den Konzerten des Kirchlichen Singkreises Wohlen vom Januar 2016

**JOHANN SEBASTIAN BACH (Text: CHRISTIAN FRIEDRICH HENRICI):
Weihnachtsoratorium BWV 248,
Kantaten 1, 4 und 6**

Weihnachtsoratorien erzählen die biblische Geburtsgeschichte Jesu (Mt 2, Lk 2) musikalisch-dramatisch. JOHANN SEBASTIAN BACHS Weihnachtsoratorium ist eines der ersten grossen Oratorien der Musikgeschichte überhaupt. Es ist ein sechs-teiliger Kantatenzyklus für Weihnachten, das Fest der Heiligen Familie, Neujahr und das Fest der Heiligen drei Könige sowie gegebenenfalls die beiden zwischen den Eckpunkten liegenden Sonntage. Das Weihnachtsoratorium konnte von BACH 1734/35 in der Thomas-Kirche und der Nicolai-Kirche Leipzigs vollständig aufgeführt werden, weil zwischen Neujahr und Epiphanie (6. Januar) ein Sonntag fiel.¹

BACHs Oratorienplan

Kantatenzyklen hatte BACH zu Hauf geschaffen. 1734 entwickelte er einen neuen Plan: Nicht nur dem Passionsgeschehen, sondern *allen* grossen Kirchenfesten sollte ein Oratorium gewidmet werden. Weihnachten und das Fest Epiphanie standen vor der Tür. Also war wiederum Eile angesagt. Die Zeit für umfassende Neukompositionen fehlte. Parodien (Wiederverwendung früherer Arien zu neuen Texten) würden helfen.

BACHs Kantatenrückgrat: Choral

Eine Folge der Zulassung auch des (französisch-schweizerischen) calvinistischen Bekenntnisses auf deutschem Boden nach dem Westfälischen Frieden von 1648 waren erweiterter Psalmen- und Choralgesang im lutherischen Gottesdienst. So auch in BACHS Weihnachtsoratorium: jede der hier gesungenen Kantaten 1, 4 und 6 des Weihnachtsoratoriums beginnt mit einem feierlichen Chor, und jede endigt mit dem auf den *protestantischen Gemeindegottesdienst* zentrierten Rückgrat BACHscher Kanta-

**JOHANN SEBASTIAN BACH (Text: CHRISTIAN FRIEDRICH HENRICI):
Christmas Oratorio BWV 248, Cantatas 1, 4
and 6**

Christmas Oratorios tell the biblical story of the birth of Jesus (Matthew 2, Luke 2) in a musical and dramatic way. JOHANN SEBASTIAN BACH's Christmas Oratorio is actually one of the first great oratorios of musical history. It is a cycle of cantatas consisting of six parts for Christmas, the festival of the Holy Family, New Year and the festival of the Holy Three Kings (Epiphany) as well as – given the situation – the two Sundays lying between the two corner points. BACH's Christmas Oratorio could be performed in completeness in the Thomas-Church and the Nicolai-Church in Leipzig in 1734/35 because there was a Sunday between New Year and Epiphany (January 6).²

BACH's plan of oratorios

BACH had composed cantata cycles in large numbers. In 1734 he developed a new plan : an oratorio should not only be devoted to the happenings of the *Passion* but also to all great church festivals. Christmas and the Festival of Epiphany were just round the corner. So again working in a great hurry was called for. The time for new compositions was lacking. Parodies (Re-use of earlier arias with new texts) would help.

BACH's backbone of cantatas: hymn

As a consequence of the admission also of the (Franco-Swiss) Calvinistic confession on German soil after the Treaty of Westphalia of 1648 was the extended singing of psalms and hymns in the Lutheran church service. This was also the case in BACH's Christmas Oratorio: Each one of the cantatas 1, 4 and 6 of the Christmas Oratorio sung there begins with a solemn choir, and each one ends with a hymn, which is centred on the backbone of the service of the Protestant congregation, and which may or should be joined in by the congregation. *Recitative elements* serve the

¹ In der Westkirche wird Weihnachten am 24./25. Dezember gefeiert.

² In the Churches of Western Europe Christmas is celebrated on December 24th/ 25th.

ten: einem *Choral*, in den die Gemeinde einstimmen kann und soll. *Rezitative* dienen dem Vortrag des *biblischen Textes*, *Chöre*, *Arien* (Gebete), *Ariosi* (Betrachtungen) und *Choräle* (Gemeindegesang) *reflektieren* das biblische Geschehen im Sinne der Verkündigung: Was bedeutet das Geschehen für unsere Erlösung? Gezielt auf den Standort ausgerichtet wählte BACH die total 16 *Choräle* seines gesamten Oratoriums aus. Neben neun vierstimmigen Sätzen finden sich dreimal Rezitative plus Cantus firmus und viermal ein Choralatz mit obligaten Instrumenten oder in grössere Orchestersätze eingebaut. Viele Choräle stehen für gezielte Verklammerung: Der Schlusschoral Nr. 9 der 1. Kantate etwa wahrt den intimen Charakter des Textes, gibt jedoch den Trompeten wie im grossen Eingangschor markante Zwischenspiele; die Choralbearbeitungen zum Schluss der Kantaten 4 und 6 integriert BACH akkordisch in einen obligaten Instrumentalsatz.

Parodien in BACHS Grosswerken

Der Eröffnungschor zu BACHS Geburtstagskantate BWV 214 für das Wiegenfest von MARIA JOSEPHA, Erzherzogin von Österreich und Gattin des neuen sächsischen Kurfürsten FRIEDRICH AUGUST II. zeigt, wie die eingängige Musik des Weihnachtsoratoriums entstanden ist: Wer es einmal gehört hat, behält den Beginn des Oratoriums im inneren Ohr - Paukenschläge, Flöten, Oboen, Paukenschläge, Trompetenfanfaren, bevor der Chor einsetzt. BACH vertonte damit lautmalerisch den Text: „*Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten!*“ Im Weihnachtsoratorium unterlegte er der Musik den neuen Text: „*Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage!*“.

Insgesamt enthält das Weihnachtsoratorium neben den Rezitativen und den Chorälen fast ausschliesslich *Parodien*, und zwar v. a. aus den weltlichen Kantaten BWV 213, BWV 214 und BWV 215. *Religiöse* Gründe gab es für diese Parodien nicht. BACH scheint weit pragmatischer gedacht zu haben: Die drei weltlichen Kantaten waren geschaffen, aufgeführt. Den dafür erhofften Titel eines fürstlichen Hofkomponisten hatte BACH (noch) *nicht* erhalten. Hatte er mit den

purpose of performing the biblical text. Choirs, *arias* (prayers), *ariosi* (contemplations) and *hymns* (chants of the congregation) *reflect* the biblical happenings in the sense of preaching : What do the biblical events mean with regard to our redemption ? Well-directed towards their respective positions BACH selected all the 16 hymns of his whole oratorio. Along with nine movements for four voices you find three times recitatives with cantus firmus and four times a hymn movement with obligatory instruments or incorporated into larger orchestral movements. Many hymns stand for purposeful embracement : The final hymn nr. 9 of the first cantata – for example – preserves the intimate character of the text, however, it offers the trumpets well-accentuated intermezzi – as in the great opening choir ; the compositions of the hymns at the end of the cantatas 4 and 6 BACH integrates into an obligatory instrumental movement.

Parodies in BACH'S Major Work

The opening choir to BACH'S birthday cantata BWV (Bach Works Catalogue) 214 for the birthday of MARIA JOSEPHA, Archduchess of Austria and wife of the new Saxon Electoral Prince FRIEDRICH AUGUST II. shows how the fascinating music of the Christmas Oratorio was composed: Whoever has heard it once preserves the beginning of the oratorio in his inner ear - drum beats, flutes, oboes, drumbeats, fanfares of trumpets before the choir starts. In doing so BACH set to music in an onomatopoeic way the following text: „*Sound, your drums! Resonate, trumpets!*“ In the Christmas Oratorio he based the music on the new text: „*Triumph, rejoicing, rise, praising the days now!*“

On the whole the Christmas Oratorio contains, apart from the recitatives and the hymns, nearly exclusively *parodies*, - in fact mainly from the secular cantatas BWV 213, BWV 214 and BWV 215. There were no *religious* reasons for these parodies. BACH seems to have thought much more pragmatically : The three secular cantatas were created and performed. With regard to these works BACH had much hoped for the title of a royal composer at court, but he had it not (yet) been awarded. Had he not cast pearls before swine

wunderbaren Arien nicht Perlen vor Schweine geworfen, Juwelen als Eintagsfliegen verschwendet? Für Geburtstage konnte er die Werke nicht mehr weiter verwenden. Wo wären sie wiederholt aufführbar, wenn nicht für ein jährlich wiederkehrend vom *ganzen Volk* zu feierndes *kirchliches* Wiegenfest? Das zum Osterfest vom 1. April 1725 geschaffene *Osteroratorium* hatte BACH zur Zeit der Entstehung des Weihnachtsoratoriums wiederholt und die *Johannes-Passion* bereits wenigstens zweimal (1725 und mindestens 1728 oder 1732) aufgeführt. Daher legt BACHS eigenhändige Bezeichnung der sechs Kantaten des Weihnachtszyklus als „*Oratorium*“ den Gedanken nahe, dass BACH seine musikalischen Juwelen *zumindest wiederholt* aufführbar machen wollte.

BACH als Verkünder des Wortes

Architektonisch ist das Weihnachtsoratorium verklammert wie BACHS Passionen. Jede Kantate beginnt und endet in der gleichen Tonart (Kantate 1: D-Dur, 4: F-Dur, 6: D-Dur). BACHS Werke sind voller *Anspielungen* etwa auf die bis auf ATHANASIUS zurückgehende Zahlensymbolik. Eigenhändige Notizen bei bestimmten Tonkombinationen erhärten, dass BACH die Symbolik *bewusst* einsetzte: etwa die 3 für die Dreifaltigkeit (bei BACH etwa dreistimmige Passagen oder Triolen), 5 für die Wunden Christi, 6 für die Flügel der Seraphim, 7 für die Himmel oder die Schöpfungstage oder aber die Gaben des Heiligen Geistes, 11 (bei BACH etwa die Anzahl Einsätze) für die treuen Apostel, 12 für die alttestamentlichen Stämme Israels, aber dann auch die Kirche, d.h. die Gemeinde. Die *Oktave* steht für Gottes Allmacht. BACHS Oratorien vertonen *Heilsgeschichte*. BACH versteht sich als Verkünder des Wortes in Musik: So erklingt beispielsweise der Choral Nr. 7 der ersten Kantate des Weihnachtsoratoriums („*Er ist auf Erden kommen*“) zur Melodie von „*O Haupt voll Blut und Wunden*“. Damit verweist BACH in der Weihnachtsfreude musikalisch bereits auf die Karfreitagsqual des Erlösers als Durchgangstor zum Ostergeschehen.

Hans-Urs Wili, Aarberg

with these wonderful arias, wasted jewels as nine-day wonders ? He could no longer use the works for birthdays. Where would they be repeatedly performable if not for an annually recurring festive birthday which was celebrated by the whole people? The Easter Oratorio, which was created for Easter of April 1, 1725, BACH had repeated at the time when he composed the Christmas Oratorio, and *St. John's Passion* he had already performed at least twice (1725 and at least 1728 or 1732). Therefore BACH's personal definition of the six cantatas of the Christmas cycle as „*Oratorio*“, makes it fairly plausible to suppose that BACH wanted to make his musical jewels being performed at least in a *recurrent* mode.

BACH as Preacher of the Biblical Word

In an *architectural* respect the Christmas Oratorio is embraced like BACH's Passions. Each cantata begins and ends in the same key. (Cantata 1 : D-major, 4 : F-major ; 6 : D-major). BACH's works are full of *allusions*, for example to a symbolism of numbers which dates back to ATHANASIUS. Personal notes accompanying certain sound combinations confirm that BACH made use of symbolism in an *intentional* way: for example the 3 for the Trinity (with BACH for example three-voiced passages or triplets), 5 for the wounds of Christ, 6 for the wings of the seraphs, 7 for the skies or the days of creation or the gifts of the Holy Ghost, 11 (for example when BACH fixes the number of entries) for the faithful apostles, 12 for the tribes of Israel of the Old Testament, but then also for the church, that is to say the congregation. The *octave* stands for God's omnipotence. BACH's oratorios set the *history of salvation* to music. BACH sees himself as the preacher of the word in music: So, for example, the hymn nr. 7 of the first cantata of the Christmas Oratorio („*Er ist auf Erden kommen*“ / “*He came to earth poor*“) resounds to the melody of „*O Haupt voll Blut und Wunden*“ / „*O Sacred Head, Now Wounded*“. In doing so BACH – in his Christmas joy – musically points to the pains of Good Friday of the Saviour as a gateway to the Easter events.

Translation: Jürg Germann, Wohlen

Weihnachtsoratorium Kantaten 1, 4 und 6 / Christmas Oratorio Parts I, IV and VI

Kantate	Nr. N°	Wer Who	Was What	NT New Test.	Beginn Beginning
I: Die Zeit davor und Jesu Geburt <i>The time before and the birth of Jesus</i>	1	Chor <i>Choir</i>	Chor <i>Chorus</i>		Jauchzet, frohlocket! <i>Triumph, rejoicing</i>
	2	Tenor Evangelist <i>Tenor Evangelist</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Lk 2,1-6 <i>Luke 2,1-6</i>	Es begab sich aber zu der Zeit <i>It occurred, however, at the time</i>
	3	Alt <i>Alto</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>		Nun wird mein liebster Bräutigam <i>Now is my dearest bridegroom rare</i>
	4	Alt <i>Alto</i>	Arie <i>Aria</i>		Bereite Dich, Zion <i>Prepare thyself, Zion</i>
	5	Chor <i>Choir</i>	Choral <i>Chorale</i>		Wie soll ich Dich empfangen <i>How shall I then receive thee</i>
	6	Tenor Evangelist <i>Tenor Evangelist</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Lk 2,7 <i>Luke 2,7</i>	Und sie gebar ihren ersten Sohn <i>And she brought forth her first-born son</i>
	7	Chor und Bass <i>Choir and Bass</i>	Choral und Rezitativ <i>Chorale and Recitative</i>		Er ist auf Erden kommen arm / Wer will die Liebe recht erhöh'n <i>He came to earth poor / Who can rightly exalt this love</i>
	8	Bass <i>Bass</i>	Arie <i>Aria</i>		Grosser Herr, o starker König <i>Great Lord, O powerful King</i>
	9	Chor <i>Choir</i>	Choral <i>Chorale</i>		Ach mein herzliebes Jesulein <i>Ah, my heart's beloved little Jesus</i>
IV: Jesu Beschneidung. Jesus ist der Heiland <i>Circumcision of Jesus. Jesus is the Savior</i>	36	Chor <i>Choir</i>	Chor <i>Chorus</i>		Fallt mit Danken, fällt mit Loben <i>With gratitude, with praise</i>
	37	Tenor Evangelist <i>Tenor Evangelist</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Lk 2,21 <i>Luke 2,21</i>	Und da acht Tage um waren <i>And when eight days had passed</i>
	38	Bass Sopran und Bass <i>Bass</i> <i>Soprano and Bass</i>	Rezitativ + Choral Arioso <i>Recitative + Chorale</i> Arioso		Immanuel, o süßes Wort! Jesu, du, mein liebstes Leben Komm, ich will Dich mit Lust umfassen <i>Emmanuel, O sweet word! Jesus, o my dearest life Come! I will embrace You with joy</i>
	39	Soprane <i>Sopranos</i>	Arie Echo <i>Aria (Echo)</i>		Flösst, mein Heiland, flösst dein Namen (Echo-Arie) <i>O my Savior, does your name</i>
	40	Bass und Sopran <i>Bass and Soprano</i>	Rezitativ + Choral <i>Recitative + Chorale</i>		Wohlan, Dein Name soll allein Jesu, meine Freud und Wonne <i>Well then, Your name alone Jesus, my joy and delight</i>
	41	Tenor <i>Tenor</i>	Arie <i>Aria</i>		Ich will nur Dir zu Ehren leben <i>I will live only for Your honor</i>
	42	Chor <i>Choir</i>	Choral <i>Chorale</i>		Jesus richte mein Beginnen <i>Jesus orders my beginning</i>
VI: Anbetung Jesu durch die drei Weisen und deren Heimkehr ohne Nachricht an Herodes / <i>The wise men's admiration of Jesus and their return without information to Herod</i>	54	Chor <i>Choir</i>	Chor <i>Chorus</i>		Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben <i>Lord, when our proud enemies snarl</i>
	55	Tenor Evangelist + Bass <i>Tenor Evangelist + Bass</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Mt 2,7-8 <i>Matthew 2,7-8</i>	Da berief Herodes die Weisen heimlich <i>Then Herod summoned the sages secretly</i>
	56	Sopran <i>Soprano</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>		Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen <i>Liar, you seek only to destroy the Lord</i>
	57	Sopran <i>Soprano</i>	Arie <i>Aria</i>		Nur ein Wink von seinen Händen <i>Only a wave of His hands</i>
	58	Tenor Evangelist <i>Tenor Evangelist</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Mt 2,9-11 <i>Matthew 2,9-11</i>	Als sie nun den König gehöret hatten <i>When they had heard the King</i>
	59	Chor <i>Choir</i>	Choral <i>Chorale</i>		Ich steh an Deiner Krippen hier <i>I stand here by Your cradle</i>
	60	Tenor Evangelist <i>Tenor Evangelist</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>	Mt 2,12 <i>Matthew 2,12</i>	Und Gott befahl ihnen im Traum <i>And God commanded them in a dream</i>
	61	Tenor <i>Tenor</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>		So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier <i>Go then! It is enough, my treasure does not leave here</i>
	62	Tenor <i>Tenor</i>	Arie <i>Aria</i>		Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken <i>Now, you arrogant enemies, you may tremble</i>
	63	Sopran, Alt, Tenor + Bass <i>Soprano, Alto, Tenor + Bass</i>	Rezitativ <i>Recitative</i>		Was will der Höllen Schrecken nun? <i>How can hell frighten now</i>
64	Chor <i>Choir</i>	Choral <i>Chorale</i>		Nun seid ihr wohl gerochen <i>Now you are well avenged</i>	

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750): Weihnachtsoratorium / Christmas Oratorio BWV 248

Texte nach http://emmanuelmusic.org/notes_translations/translations_cantata/t_bwv248-1.htm#pab1_7

Deutsch

1. Kantate

Nr. 1 Chor

Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage,
rühmet, was heute der Höchste getan!
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,
stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!

Nr. 2 Evangelist Tenor Rezitativ

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, dass er sich schätzen liesse, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heisset Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war, auf dass er sich schätzen liesse mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

Nr. 3 Rezitativ Alt

Nun wird mein liebster Bräutigam,
nun wird der Held aus Davids Stamm
zum Trost, zum Held der Erden
einmal geboren werden.
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,
sein Strahl bricht schon hervor.
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,
Dein Wohl steigt hoch empor!

Nr. 4 Arie Alt

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,
den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!
Deine Wangen
Müssen heut viel schöner prangen.
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

Nr. 5 Choral

Wie soll ich Dich empfangen?
Und wie begeg'n ich Dir?
O aller Welt Verlangen!
O meiner Seele Zier!
O Jesu, Jesu, setze
mir selbst die Fackel bei,
damit, was Dich ergötze,
mir kund und wissend sei!

Englisch

1st Cantate

n° 1 Chorus

Triumph, rejoicing, rise, praising these days now
tell ye what this day the Highest hath done!
Fear now abandon and banish complaining,
joined, filled with triumph and gladness, our song!
Serve ye the Highest in glorious chorus,
let us the name of our ruler now honor!

n° 2 Recitative Tenor (Evangelist)

It occurred, however, at the time that a decree from the Emperor Augustus went out that all the world should be enrolled. And ev'ryone then went forth to be enrolled, each person unto his own city. And then as well went up Joseph from Galilee from the city of Nazareth into the land of Judea to David's city which is called Bethlehem, because he was of the House and of the lineage of David, so that he might be enrolled with Mary, who was betrothed to be his wife, and she was pregnant. And while they were in that place, there came the time for her to be delivered.

n° 3 Recitative Alto

Now is my dearest bridegroom rare,
now is the prince of David's stem
as earth's redeeming comfort
here born in time amongst us.
Now will shine bright the star of Jacob,
ist beam e'en now breaks forth.
Rise, Zion, and abandon now thy weeping
Thy fortune soars aloft.

n° 4 Aria Alto

Prepare thyself, Zion, with tender affection,
the fairest, the dearest soon midst thee to see!
Thy cheeks' beauty
Must today shine much more brightly,
hasten, the bridegroom to love with deep passion!

n° 5 Chorale

How shall I then receive thee
And how thy presence find?
Desire of ev'ry nation,
o glory of my soul!
O Jesus, Jesus,
set out for me thy torch,
that all that brings thee pleasure
by me be clearly known.

Nr. 6 Evangelist Tenor Rezitativ

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

Nr. 7 Choral und Rezitativ Bass

*Er ist auf Erden kommen arm,
Wer will die Liebe recht erhöhen,
Die unser Heiland vor uns hegt?
Dass er unser sich erbarm,
Ja, wer vermag es einzusehen,
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?
Und in dem Himmel mache reich,
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,
Und seinen lieben Engeln gleich.
So will er selbst als Mensch geboren werden.
Kyrieleis!*

Nr. 8 Arie Bass

Grosser Herr, o starker König,
Liebster Heiland, o wie wenig
Achtest du der Erden Pracht!
Der die ganze Welt erhält,
Ihre Pracht und Zier erschaffen,
Muss in harten Krippen schlafen.

Nr. 9 Choral

Ach mein herzliebes Jesulein,
Mach dir ein rein sanft Bettelein,
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,
Dass ich nimmer vergesse dein!

n° 6 Recitative Tenor (Evangelist)

And she brought forth her first-born son and wrapped him in swaddling cloths and laid him within a manger, for they had no other room in the inn for them.

n° 7 Chorale and Recitative Bass

*He came to earth poor,
Who can rightly exalt this love,
that our Savior harbors for us?
So that He might have sympathy for us,
Indeed, who could possibly have predicted
how the sorrow of humanity moved Him?
And make us rich in heaven,
The Son of the Highest came into the world,
since its salvation pleased Him so much,
and like His dear angels.
thus He Himself will be born a human.
Kyrie eleison!*

n° 8 Aria Bass

Great Lord, o powerful King,
dearest Savior, o how little
you care about the glories of the earth!
He who sustains the entire world,
who created its magnificence and beauty,
must sleep in a harsh manger.

n° 9 Chorale

Ah, my heart's beloved little Jesus,
make Yourself a pure, soft little bed
within my heart's chamber in which to rest,
so that I never forget You!

4. Kantate**4th Cantate****Nr. 36 Chor**

Fallt mit Danken, fällt mit Loben
Vor des Höchsten Gnadenthron!
Gottes Sohn
Will der Erden
Heiland und Erlöser werden,
Gottes Sohn
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

Nr. 37 Evangelist Tenor Rezitativ

Und da acht Tage um waren, dass das Kind beschnitten würde, da ward sein Name genennet Jesus, welcher genennet war von dem Engel, ehe denn er im Mutterleibe empfangen ward.

Nr. 38 Choral und Rezitativ Bass

Immanuel, o süsses Wort!
Mein Jesus heisst mein Hort,
Mein Jesus heisst mein Leben.
Mein Jesus hat sich mir ergeben,
Mein Jesus soll mir immerfort
Vor meinen Augen schweben.
Mein Jesus heisset meine Lust,
Mein Jesus labet Herz und Brust.
Jesu, du mein liebstes Leben,

n° 36 Chorus

With gratitude, with praise,
fall before the Almighty's throne of grace!
God's Son
desires to become
the Savior and Redeemer of the world,
God's Son
suppresses the rage and fury of the enemy.

n° 37 Recitative Tenor (Evangelist)

And when eight days had passed, when the child would be circumcised, He was given the name of Jesus, which was proposed for Him by the angel, while He was still confined in His mother's body.

n° 38 Chorale and Recitative Bass

Emmanuel, o sweet word!
My Jesus is named my treasure,
my Jesus is named my life.
My Jesus has given Himself to me,
my Jesus shall, from now on,
hover before my eyes.
My Jesus is named my joy,
my Jesus refreshes heart and breast.
Jesus, o my dearest life,

Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,
Meiner Seelen Bräutigam,
Mein Herze soll dich nimmer lassen,
Der du dich vor mich gegeben
Ach! So nimm mich zu dir!
An des bittern Kreuzes Stamm!
Auch in dem Sterben sollst du mir
Das Allerliebste sein;
In Not, Gefahr und Ungemach
Seh ich dir sehnlichst nach.
Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,
So weiss ich, dass ich nicht verderbe.
Dein Name steht in mir geschrieben,
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

Nr. 39 Arie Sopran (mit Echo)

Flösst, mein Heiland, flösst dein Namen
Auch den allerkleinsten Samen
Jenes strengen Schreckens ein?
Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)
Sollt ich nun das Sterben scheuen?
Nein, dein süßes Wort ist da!
Oder sollt ich mich erfreuen?
Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

Nr. 40 Choral und Rezitativ Bass

Wohlan, dein Name soll allein
In meinem Herzen sein!
Jesu, meine Freud und Wonne,
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,
So will ich dich entzückt nennen,
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.
Mein Erlösung, Schmuck und Heil,
Hirt und König, Licht und Sonne,
Doch, Liebster, sage mir:
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?
Ach! wie soll ich würdiglich,
Mein Herr Jesu, preisen dich?

Nr. 41 Arie Tenor

Ich will nur dir zu Ehren leben,
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,
Dass es mein Herz recht eifrig tut!
Stärke mich,
Deine Gnade würdiglich
Und mit Danken zu erheben

Nr. 42 Choral

Jesus richte mein Beginnen,
Jesus bleibe stets bei mir,
Jesus zäume mir die Sinnen,
Jesus sei nur mein Begier,
Jesus sei mir in Gedanken,
Jesu, lasse mich nicht wanken!

bridegroom of my soul,
Come! I will embrace You with joy,
my heart shall never leave You,
You who have given Yourself for me
on the bitter staff of the cross!
Ah! Then take me to You!
Even in death you shall be to me
my most beloved;
in suffering, danger, and hardship
I look to You longingly.
How, then, can death pursue me with fear?
My Jesus! When I die,
I know that I will not perish.
Your name stands written within me,
which has driven out the fear of death.

n° 39 Aria Soprano (with echo)

O my Savior, does your name
instill even the very tiniest seed
of that powerful terror?
No, You Yourself say no. (No!)
Shall I shun death now?
No, Your sweet word is there!
Or shall I rejoice?
Yes, o Savior, You Yourself say yes. (Yes!)

n° 40 Chorale and Recitative Bass

Well then, Your name alone
shall be in my heart!
Jesus, my joy and delight,
my hope, treasure and portion,
Thus I shall call you enchanting,
since breast and heart are enflamed with love for You.
My redemption, adornment, and salvation,
Yet, beloved, tell me:
how shall I praise You, how thank You?
Shepherd and King, light and sun,
ah! How shall I worthily
praise You, my Jesus?

n° 41 Aria Tenor

I will live only for Your honor,
my Savior, give me strength and courage,
so that my heart can do it eagerly!
Strengthen me
to exalt Your mercy worthily
and with gratitude!

n° 42 Chorale

Jesus orders my beginning,
Jesus remains always with me,
Jesus restrains my thoughts,
let Jesus only be my delight,
let Jesus be with me in my thoughts,
Jesus, do not let me waver!

Nr. 54 Chor

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,
So gib, dass wir im festen Glauben
Nach deiner Macht und Hülfe sehn!
Wir wollen dir allein vertrauen,
So können wir den scharfen Klauen
Des Feindes unverseht entgehn.

Nr. 55 Evangelist Tenor und Bass Rezitativ

Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernet mit Fleiss von ihnen, wenn der Stern erschienen wäre? und weiset sie gen Bethlehem und sprach:

Bass: *Ziehet hin und forschet fleissig nach dem Kindlein, und wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich auch komme und es anbetet.*

Nr. 56 Rezitativ Sopran

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,
Nimm alle falsche List,
Dem Heiland nachzustellen;
Der, dessen Kraft kein Mensch ermisst,
Bleibt doch in sichrer Hand.
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,
Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn,
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

Nr. 57 Arie Sopran

Nur ein Wink von seinen Händen
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.
Hier wird alle Kraft verlacht!
Spricht der Höchste nur ein Wort,
Seiner Feinde Stolz zu enden,
O, so müssen sich sofort
Sterblicher Gedanken wenden.

Nr. 58 Evangelist Tenor Rezitativ

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging für ihnen hin, bis dass er kam und stund oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet und gingen in das Haus und funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

Nr. 59 Choral

Ich steh an deiner Krippen hier,
O Jesulein, mein Leben;
Ich komme, bring und schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,
Und lass dirs wohlgefallen!

n° 54 Chorus

Lord, when our proud enemies snarl,
then grant that, in firm faith,
we can look for Your help and strength!
We will trust in You alone,
thus we can escape the sharp claws
of the enemy unscathed.

n° 55 Recitative Tenor (Evangelist) and Bass

*Then Herod summoned the sages secretly and cleverly discovered from them when the star had appeared. And he directed them towards Bethlehem and said: **Bass:** Go there and seek diligently for the infant, and when you find it, report to me, so that I can also come and pay my devotions to it.*

n° 56 Recitative Soprano

Liar, you seek only to destroy the Lord;
You employ all false trickery
to supplant the Savior;
yet He, whose power no man can measure,
remains in secure hands.
Your heart, your false heart is already,
with all its deceit, very well known
to the Son of the Highest whom you seek to crush.

n° 57 Aria Soprano

Only a wave of His hands
topples the impotent power of humans.
Here all strength is laughable!
If the Highest speaks only a word,
to terminate the pride of His enemies,
o, then how immediately must
the thoughts of mortals be turned aside!

n° 58 Recitative Tenor (Evangelist)

When they had heard the King, they went away. And behold, the star which they had seen in the East went before them until it came and stood over where the infant was. When they saw the star, they were highly delighted, and went into the house, and found the infant with Mary, His mother; and they fell down and worshipped Him and presented their treasures; and they gave Him gold, frankincense, and myrrh.

n° 59 Chorale

I stand here by Your cradle,
o little Jesus, my life;
I come, I bring and give to You,
what You have given to me.
Take it! It is my spirit and mind,
heart, soul, and will, take all of it,
and let it be pleasing to You!

Nr. 60 Rezitativ Evangelist Tenor

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch einen andern Weg wieder in ihr Land.

Nr. 61 Rezitativ Tenor

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,
Er bleibet da bei mir,
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.
Sein Arm wird mich aus Lieb
Mit sanftmutsvollem Trieb
Und grösster Zärtlichkeit umfassen;
Er soll mein Bräutigam verbleiben,
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.
Ich weiss gewiss, er liebet mich,
Mein Herz liebt ihn auch inniglich
Und wird ihn ewig ehren.
Was könnte mich nun für ein Feind
Bei solchem Glück versehren!
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:
Herr, hilf!, so lass mich Hülfe sehn!

Nr. 62 Arie Tenor

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,
Doch seht! mein Heiland wohnt hier

Nr. 63 Rezitativ Sopran, Alt, Tenor und Bass

Was will der Höllen Schrecken nun,
Was will uns Welt und Sünde tun,
Da wir in Jesu Händen ruhn?

Nr. 64 Choral

Nun seid ihr wohl gerochen
An eurer Feinde Schar,
Denn Christus hat zerbrochen,
Was euch zuwider war.
Tod, Teufel, Sünd und Hölle
Sind ganz und gar geschwächt;
Bei Gott hat seine Stelle
Das menschliche Geschlecht.

n° 60 Recitative Tenor (Evangelist)

And God commanded them in a dream that they should not journey back to Herod, and they travelled by another way back to their own land.

n° 61 Recitative Tenor

Go then! It is enough, my treasure does not leave here,
He remains here with me,
I also will not let Him leave me.
His arm will, out of love,
embrace me with tender emotions
and the greatest gentleness;
He shall remain my bridegroom,
I will dedicate my heart and breast to Him.
I surely know that He loves me,
my heart loves Him inwardly as well
and will always honor Him.
What kind of enemy now, amid such happiness,
could harm me!
You, Jesus, are and remain my Friend;
and if I will beseech you anxiously:
Lord, help! then let me see assistance!

n° 62 Aria Tenor

Now, you arrogant enemies, you may tremble;
what kind of fear can you arouse in me?
My treasure, my sanctuary is here with me.
You may seem still so horrible,
threatening to defeat me once and for all,
yet see! My Savior lives here.

n° 63 Recitative Soprano, Alto, Tenor and Bass

How can hell frighten now,
what can the world and sin do to us,
since we are safe in Jesus' hands?

n° 64 Chorale

Now you are well avenged
upon the horde of your enemies,
since Christ has pulverized
what was contrary to you.
Death, devil, sin and hell
are weakened once and for all;
the place of the human race
is next to God.